

新形势下的日语二外教学改革

——以汕头大学日语二外教学为例

杨 曦

汕头大学 广东 汕头 515041

【摘要】：课程从教学目标出发，立足学习者以英语专业学生为主的实际，兼顾外语教学的工具性和人文性，通过有限的教学时间，在满足学习者考研和考级的实际需求的基础上，潜移默化地将学生身边的中华文化、熟悉的中国知识融入课堂，尽可能让学习者尝试通过所掌握的日常词汇、基础语法、基本句型等展示中国文化，传递中国声音，讲出中国故事，提高学习者跨文化交际的自信和能力。

【关键词】：二外日语；新形势；教学改革

Reform of Japanese language teaching in the new situation——Take Shantou University's Teaching of Japanese as an example

Xi Yang

Shantou University, Guangdong Shantou 515041

Abstract: Starting from the teaching objectives, based on the fact that learners are mainly English majors, taking into account the instrumentality and humanism of foreign language teaching, through limited teaching time, on the basis of meeting the actual needs of learners in graduate school and examination, subtly integrate the Chinese culture and familiar Chinese knowledge around students into the classroom, as far as possible, so that learners can try to show Chinese culture through the daily vocabulary, basic grammar, basic sentence patterns, etc. they have mastered, pass on Chinese voices, and tell Chinese stories. Improve learners' confidence and ability to communicate across cultures.

Keywords: Nichiren Japanese; New Situation; Teaching Reform

第二外语是英语专业的一门必修课，但因为课时受限，且在实际教学中没有受到重视，所以导致了二外课堂教学以教师讲授为主，学生的自学能力、自我表达能力等都得不到培养。在新时代中国高等教育、特别是外语教育面临新使命、新挑战的时代背景下，为培养新时代所需要的高素质复合型外语人才，也为了高校日语学科的长期可持续发展，二外教学课堂都不得不做出改变。

1 课程现状说明

汕头大学的第二外语课程共分4个学期，前三个学期为必修，第四学期为选修，平均每周3学时。学习者从大学二年级开始修读，以英语专业学生为主，但其他专业的学生也可将其作为选修课修读。近年来随着高考日语的普及，高考日语的学习者日益增多。

课程采用《大家的日本语》作为教材。该教材贴近实际生活，注重口语交流。练习由易到难且与学过的知识点结合，能有效地帮助学习者快速掌握并熟悉语法及句型，且听力、

阅读、作文等也有相关配套教材及练习。

2 教学目标说明

根据2020年出版的《普通高等学校本科外国语言文学类专业教学指南》（以下简称《指南》）对大学外语（或公共外语）的定位，笔者对大学日语作了以下定位和定性：

首先，大学日语无论作为必修课还是选修课，都是高等教育日语课程的一个重要组成部分，在人才培养方面具有重要作用。

而大学日语课程也是普通高等学校人文教育的一部分，兼有人文性和工具性。

根据《指南》中对人文性的定义，笔者认为大学日语的人文性可概括体现为以下两点：第一、跨文化交际。学生除了学习和掌握日语这一交流工具之外，还要了解日本的社会与文化，增进对不同文化的理解，加强对中外文化异同的认识，培养跨文化交际能力；第二、大学日语课程应培养学生

对中国文化的理解和阐释能力，为中国文化的对外传播服务。注重人的综合素质和全面发展。

作为语言的工具性自不需定义，但根据《指南》定义，大学日语教学也应主动融入课程思想品德教学体系，丰富人文内涵，实现工具性与人文性的有机统一。

除了以上《指南》对大学日语的要求外，大学日语还需满足学习者的考研及考级（日语能力测试）需求。

3 二外教学痛点分析——四个难点

二外日语的要求虽不如专业日语高，但要系统地学习一门新的语言，对学习来说也是一个巨大的挑战。首先，需要把基础学扎实，能熟知日语动词的变形规则及相应的句型使用；其次，要培养综合的运用能力，能够听懂、读懂且能用日语表述清楚自己的所思所想；再次，能够理解中日文化的不同，并且能有一定的跨文化交际能力。在笔者的教学实践中，主要遇到以下四个难点：

3.1 初级阶段热情很高，但学习热情难以持续

日语二外的教学过程中，很多学习者在初期阶段学习积极性很高，但随着学习的深入，知识点变得越来越复杂；课堂又以说明、巩固语法句型的内容为主，学生在学的过程中渐渐发现自己没有办法开口自由地说，且反复的练习让人觉得枯燥乏味，因此失去了学习的信心和兴趣。

3.2 开口困难，最后学成了“哑巴日语”

很多选择日语作为二外的学习者，其初衷大多都是因为喜欢日本的动漫，想学习日语，并想达到用日语进行日常交流的程度。但在实际生活中，很少有机会进行口语练习，课堂上更多的是巩固词汇及语法知识，也没有足够的时间可以用来训练口语。且部分学习者是以考研考级为学习目标，这也导致了学习者重刷题，轻交流的现实。最后演变成了即使学了新的知识点，但也只会做题却不会应用的“哑巴日语”。

3.3 课型单一，“听说读写译”综合能力训练不足

二外教学与其他语言类的专业课不同，没有细化到写作、听力、口语等课程。因为不分课型，教师在课程中必须完成从语音、语法的讲解，到学生听说读写译的综合技能培养的过程。课堂偏重知识的讲授，一般是教师讲，学生听；讲得多，练得少。造成学生基础知识不牢、单词句型遗忘快；听说读写译的综合技能较差，从而逐渐失去学习兴趣。且近年来考研日语难度提升较大，阅读量增多，作文要求较高，对日语零基础入学且有考研需求的学习者是一个非常大的挑战，要求其有更高的“听说读写译”的综合能力。

3.4 学习者基础不同，目的不同

近年来选课学生虽仍以英语专业的学生为主，但其他专业的学生开始增加，且随着高考日语的盛行，比较多的高考日语生也加入到了日语二外的课程中，造成学习者基础不同，对课程期待的内容以及难度不一样。以考研为目的的学习者希望能够有更多的考题分享及练笔机会；出于兴趣学习日语的学习者则希望课堂上有口语练习机会，且课堂难度不要太高，进度不要太快；高考日语生则希望增加日语能力测试的备考内容，加大难度及进度。众口难调，难以满足所有人的学习目的。

4 应对四个教学痛点的对策

因为学时受限、教学目标要求高，日语二外教学偏重于日语语言基本能力的培养，课程单一、教学方法陈旧。在无法改变课时的条件下，教师只能通过改变教学方式、内容、评价体系等，将二外课尽量变为语言实践课，少讲精讲，改变以往的重语法，忽视听说读写译的偏向。

另外，也需要培养学习者的自学能力，要求学习者用起日语这个工具，在用日语表达自己的过程中，自然而然地记住语法及句型，加强自信，提高学习者对二外课的兴趣及积极性，并能在实践的过程中，发现中日文化的差异，在了解日本文化的同时，也能用日语解释说明中国文化。

4.1 兴趣减退的应对方案：将思想品德与教学相结合，激发学习者学习兴趣

每一位能抓住学习者注意力的老师，都像一位优秀的“段子手”。不能每时每刻地都在灌输知识，而是将知识以有趣的形式讲出来甚至演出来。每次正式进入课程内容前，笔者都会花5至10分钟简单介绍中日文化层面上及语言层面上的不同，提高学习者的学习积极性。

4.2 文化层面上包含了

(1) 中日传统节日的不同。如中日两国的中秋节、端午节、七夕等不同的风俗习惯；另外笔者所在的潮汕地区，有许多风俗习惯与日本相似，如都会在1月吃七草粥，在民俗文化中，也都有抬神轿等相似的民俗活动，通过对比这些与日常生活相近的风俗习惯，可以引导学习者理解不同的文化。

(2) 中日历史交流中的有趣逸闻。如鉴真访日、晁衡来唐等，在激发学习者学习兴趣的同时，也可以引导他们去思考中日两国之间一衣带水的关系。

(3) 利用汉字，引导学习者收集中日汉字中的同形异

意词,希望学习者借助这些汉字加深对中国文化及中日关系的理解。如“勉强”“自爱”等。

语言层面上,不把句型当作语法讲解,而是以该句型在实际生活中如何用来帮助学习者理解、记忆和应用。特别是强调中日两国在语言表达中的不同,培养学习者跨文化交际的能力。比如在讲授解释说明的“のだ”和能力动词等时,提醒学习者在面对上级或长辈时要慎用。在讲授授受动词时,也要强调日本人在实际收受礼物时的一些“配慮表现(はいりょうひょうげん)””。比如,中国人送别人礼物时,有时会强调这是特地买的或带的,但如果将其直译为日语,则会成为失礼的行为。

(4) 口语表达应对方案:设定主题,鼓励学习者用日语表达。

在语言学习的初级阶段,练习口语时大多会使用角色扮演等方式。但因课时原因,这种方式是不可能应用于二外课堂的。因此,笔者会根据课程内容设定一个主题,请学习者自由分组,并利用该课学到的语法、句型等进行简单的展示或讨论、分享。

比如介绍学校中自己最喜欢的地点;介绍家乡的特色菜;模仿天气预报员简单地预报天气;用日语简单说明如何泡工夫茶等。虽然都是简单的内容介绍及说明,但学习者通过使用学过的日语表达自己,可以加深对所学句型的理解和记忆,并且能更好地投入到课堂中来。

为了让学习者能更顺利地利用日语交流,课前会先说明主题的内容,并给出相关资料及可能用到的词汇表。请学习者先思考自己要说什么,怎么说,在学习者遇到困难时及时提示,减少其心理压力。

以《大家的日语(初级)》第34课为例,该课语法学习共4项,会话则是体验日本的茶道。在该课的语法及句型学习完之后,笔者会请学习者先观看该课有关茶道的会话视频,并请学习者简单说说对日本茶道的感受。之后则由笔者简单说明日本茶道的兴起、转变以及特点。最后请学习者自己展示,如何用日语说明工夫茶的冲泡方法。

(5) 课型单一的应对方案:用心设计拓展部分,线上线下综合巩固。

因选课的学生并不都是以考研升学为目的,所以笔者将拓展部分的阅读及作文放到了课后部分。线上精讲知识点,线下练习重难点。

在阅读材料的选择上,笔者主要利用人民网日语版,通过阅读发生在身边的热点时事,使得日语学习不局限于教

材,也不脱离日常生活环境,提升学习者的阅读兴趣。并要求学习者将其中部分内容翻译为中文,锻炼拆译、分译、减译等翻译能力。

另外,材料主题上偏向于选择议论文做精读训练,训练学习者的阅读速度和理解能力。针对一篇文章,首先会将其作为阅读作业,要求学生精做并进行翻译练习。在完成这一步后,要求学习者在阅读的过程总结写作“模板”,快速搭建文章结构;积累接续词,并能够应用在自己的写作中,写出自然的过渡;以满足考研学生的对写作练习的要求。

另外,同时,坚持每课随听,利用听力练习巩固语法从句知识。因为学时限制,听力练习作为平时作业,要求学习者每课听,课课练。利用听力再次复习该课语法,检验单从句型的熟悉程度。

(6) 针对学习者不同学习目的及目标的应对方案:将练习与评价结合,学习者自主选择。

因课程性质及学习者基础及学习目的的多样性,所以在教学评价部分,笔者改变了以往的统一评价方式,在听力、阅读及写作三个部分设定了最低练习完成量。促使学习者在完成保底练习量的同时,可以自由选择练习的内容及数量,并在评价时根据学习者的学习目标及情况及时给出建议,且期末考核评分不与练习的数量挂钩。鼓励学习者根据自己的学习计划和目的,合理安排学习任务,培养自己的自学能力和学习规划能力。

5 结语

改变教学方式及部分内容后,学习者反馈感觉对日语的兴趣有所提升。虽然还只能简单表述自己的想法,但在应用中对知识点的记忆也更加深刻。但因为大部分学习者是零基础,受语言知识及词汇的局限,实践内容的主题及深度也受到了很大限制;因学习者参与课程目的不同,有学习者反馈学习负担过重;因学时限制,实践活动不能每课进行,也不是每位学习者都能有课堂上展示的机会。

虽然这些教学方法与应对教学痛点的对策都是一些基础层面的改变,但均是基于笔者日常教学实践所得,也是对现有条件下二外日语课堂面临的困境产生的思考。

随着2020年新的外语教学指南的颁布,新的外语教育国家标准开始实行。在高校的二外日语教学中,如何帮助学习者理解不同的文化、扩展知识视野;如何培养学习者的跨文化交际能力,能将语言说出来、用起来;如何培养扎实的外语基础能力上,在有限的课时中培养学习者听说读写译的综合能力,为考研或考级助力是每一位日语二外教学者都会

面临的新课题。

参考文献:

- [1] 修刚.2018.新时代中国专业日语教育的转型与发展[J].日语学习与研究,2018(1):75-79.
- [2] 许宗华.<普通高等学校本科日语专业教学指南>解读[J].外语学刊,2020(5):7-14.
- [3] 葛晓昱,郑海峰,李方媛,王慧鑫.“课程思想品德”与高校日语课堂教学的融合[J].黑龙江教育:理论与实践,2020(05).
- [4] 管洁.论“课堂思想品德”视域下的《基础日语》课程教学设计[J].教育教学论坛.2019(52).
- [5] 教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会.普通高等学校本科外国语言文学类专业教学指南[J].北京:外语教学与研究出版社/上海:上海外语教育出版社,2020.